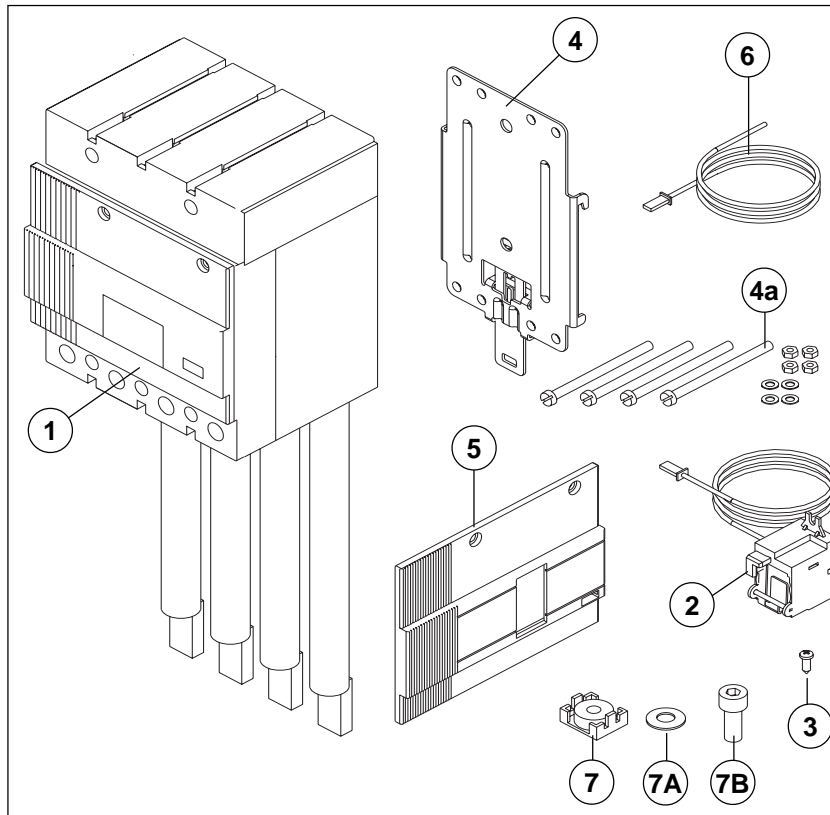


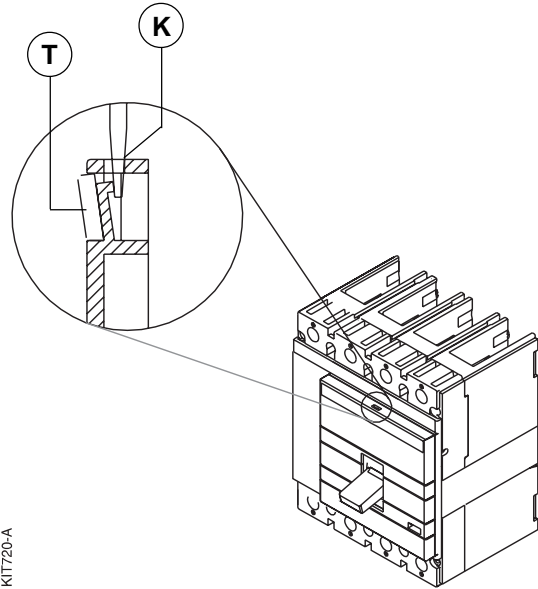
SGANCIATORE DIFFERENZIALE SACE RC211-RC212 PER MONTAGGIO AFFIANCATO SU PROFILATO DIN EN 50023
RESIDUAL CURRENT RELEASE SACE RC211-RC212 FOR SIDE BY SIDE MOUNTING ON CHANNEL DIN EN 50023
FEHLERSTROM-AUSLÖSER SACE RC211-RC212 FÜR NEBENEINANDERE MONTAGE AUF PROFILSCHIENE DIN EN 50023
DECLENCHEUR DIFFERENTIEL SACE RC211-RC212 POUR MONTAGE COTE A COTE SUR PROFILE DIN EN 50023
RELE DIFERENCIAL SACE RC211-RC212 PARA MONTAJE COLATERAL EN PERFIL DIN EN 50023

KIT 601778/713 L0454

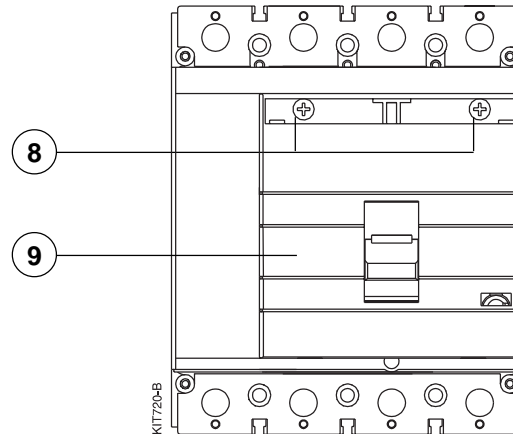
SACE S3



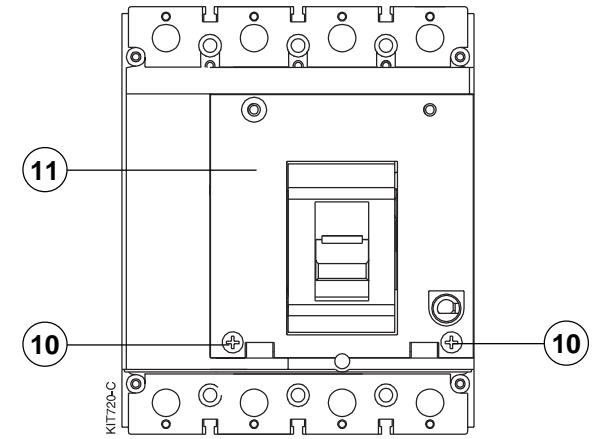
POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Sganciatore differenziale	Residual current release	Fehlerstrom-Auslöser	Déclencheur différentiel	Relé diferencial	1
2	Solenioide di apertura	Opening solenoid	Ausschalt-Magnet	Solénoïde d'ouverture	Solenioide de apertura	1
3	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	1
4	Staffa per fissaggio DIN	Fixing bracket DIN	Befestigungsbügel DIN	Bride de fixation DIN	Abrazadera fijación DIN	2
4a	Vite + rosetta	Screw + washer	Schraube + Unterlegscheibe	Vis + rondelle	Tornillo + arandela	4
5	Frontale 45 mm per interruttore	Front flange 45 mm for circuit-breaker	Frontseite 45 mm für Schalter	Frontail 45 mm pour disjoncteur	Parte frontal 45 mm para interruptor	1
6	Connettore spina + cavi (solo per RC212)	Plug connector + cables (only for RC212)	Stecker + Kabel	Connecteur fiche + câbles (seulement pour RC212)	Conector macho y cables	1
7	Tassello posteriore	Insert rear	Verbindungssteg	Tige	Inserto	4
7/A	Rosetta	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Arandela	4
7B	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	4

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****A**

KIT720-A

B

KIT720-B

C

KIT720-C

A

Aprire l'interruttore (leva di manovra in posizione "O").
Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (T).

A

Open the circuit-breaker (operating lever in "O" position).
Put a screwdriver in the "K" drilling. Press lightly outwards and remove the nameplate (T).

A

Den Leistungsschalter ausschalten. (Bedienungs-Kipphebel in Position "O").
Das Blatt eines Schraubenziehers in den Hohlraum "K" ein führen. Leicht nach aussen drücken und das Logoschild (T) entfernen.

A

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre en position "O").
Introduire la lame d'un tournevis dans le perçage "K". Presser légèrement vers l'extérieur et enlever la plaque signalétique (T).

A

Abrir el interruptor (palanca de maniobra en posición "O").
Introducir en el taladrado "K" la cuchilla de un destornillador. Ejercer una ligera presión hacia fuera y quitar la etiqueta (T).

B

Svitare le viti (8) e rimuovere il frontale (9).

B

Unloose the screws (8) and remove the front flange (9).

B

Die Schrauben (8) ausdrehen und das Stirnbrett (9) entfernen.

B

Dévisser les vis (8) et enlever le frontail (9).

B

Desatornillar los tornillos (8) y quitar la parte frontal (9).

C

Svitare le viti (10) e rimuovere la placca (11).

C

Unloose the screws (10) and remove the plate (11).

C

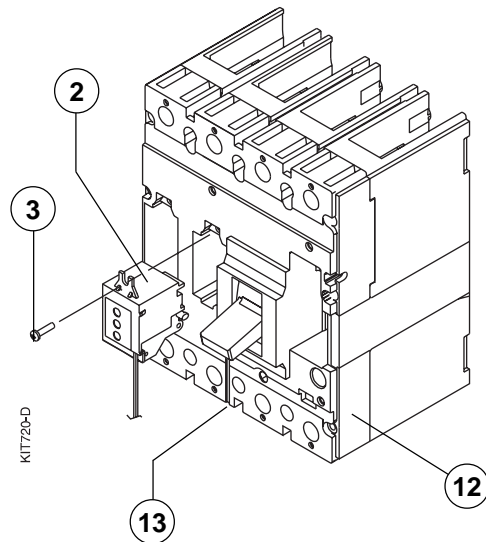
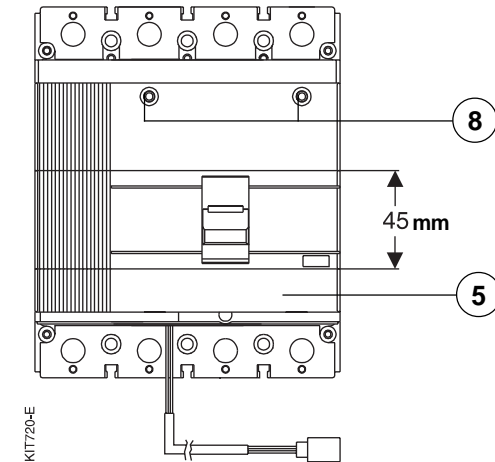
Die Schrauben (10) lösen und die Platte (11) herausnehmen.

C

Dévisser les vis (10) et enlever la plaque (11).

C

Desatornillar los tornillos (10) y quitar la placa (11).

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****D****E****D**

Montare il solenoide di apertura (2) nel coperchio (12) e fissarlo mediante la vite (3). Disporre i fili di alimentazione lungo la cava (13).

D

Mount the opening solenoid (2) in the cover (12) and fix it by means of the screw (3). Put the supply wires along the drilling (13).

D

Das Ausschaltsolenoid (2) in den Deckel (12) einbauen und mit der Schraube (3) befestigen. Die Leiter der Stromversorgung an der Bohrung (13) bereitstellen.

D

Monter le solénoïde d'ouverture (2) dans le couvercle (12) et le fixer à l'aide de la vis (3). Ranger les conducteurs d'alimentation le long du perçage (13).

D

Montar el solenoide de apertura (2) en la tapa (12) y fijarlo con el tornillo (3). Preparar los cables de alimentación a lo largo del taladrado (13).

E

Rimontare la placca con il pulsante TEST sfilato precedentemente dal frontale (11) e fissarla con le viti (10).
Montare il nuovo frontale (5) con mostrina h = 45 mm e fissarlo mediante le viti (8).

E

With the TEST pushbutton previously pulled out from the front (11), remount the plate and fix it with screws (10).
Mount the new front flange h = 45 mm (5) and fix it by means of the screws (8).

E

Die Platte mit der TEST-Taste, die zuvor von der Frontplatte (11) abgezogen worden war, anbringen und mit den Schrauben (10) befestigen.
Die neue Frontseite h = 45 mm (5) anbringen und mit den Schrauben (8) befestigen.

E

Remonter la plaque avec le bouton TEST précédemment dégagé du frontal (11) et la fixer avec les vis (10).
Monter le nouveau frontail h = 45 mm (5) et le fixer à l'aide des vis (8).

E

Volver a montar la placa con el pulsador TEST extraída precedentemente del frente (11) y sujetarla con los tornillos (10).
Montar la parte frontal nueva h = 45 mm (5) y fijarla con los tornillos (8).

ISTRUZIONI

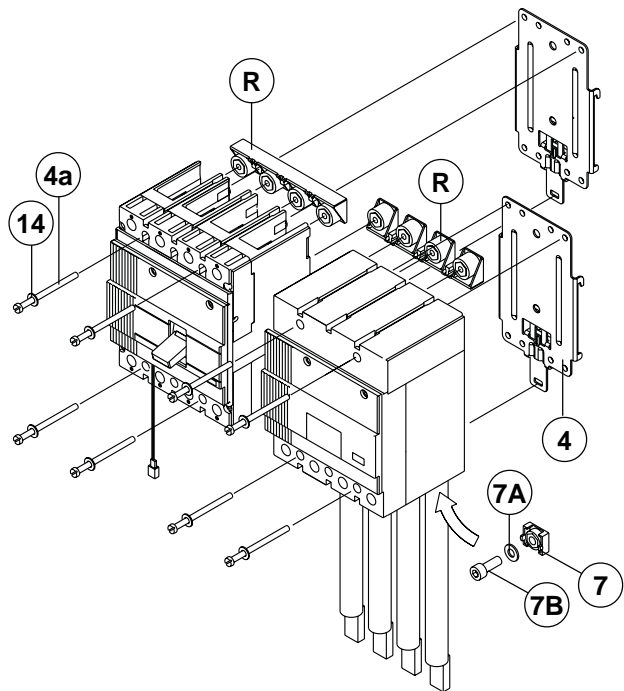
INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

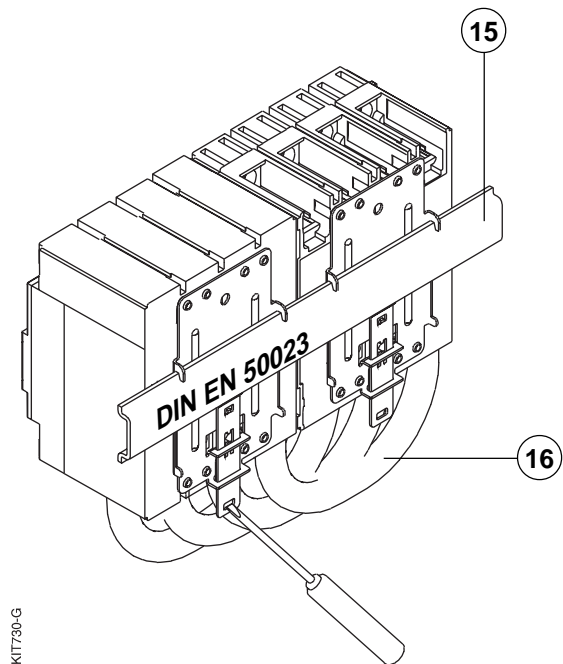
INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

F



G



KIT730-G

F

Inserire i tasselli posteriori R nell'interruttore, normalmente forniti con quest'ultimo, ed i tasselli (7) nel differenziale. Montare sia sull'interruttore che sullo sganciatore differenziale le staffe (4) e fissarle mediante le viti e rosette (4a) e (14).

F

Insert the rear blocks R normally supplied with the circuit-breaker in the latter and blocks (7) in the residual current release. Mount the circuit-breaker and brackets (4) on the residual current release and fix them using screws and washers (4a) and (14).

F

Die rückseitigen Mutterhalter R, die normalerweise mit dem Leistungsschalter geliefert werden, in den Schalter und die Mutterhalter (7) in den FI-Auslöser einsetzen. Am Leistungsschalter und dem Fehlerstrom-Auslöser den Bügel (4) anbringen und den Schrauben und Unterlegscheiben (4a) und (14) befestigen.

F

Introduire les tasseaux arrière R dans le disjoncteur (normalement livrés avec ce dernier) et les tasseaux (7) dans le différentiel. Monter les pattes (4) sur le disjoncteur et sur le déclencheur différentiel et les fixer au moyen des vis et des rondelles (4a) et (14).

F

Introducir los tacos posteriores R en el interruptor, normalmente se suministran con este último, y los tacos (7) en el diferencial. Montar en el interruptor y en el relé diferencial las bridas (4) y sujetarlas mediante los tornillos y las arandelas (4a) y (14).

G

Servendosi di un cacciavite a lama, agganciare l'interruttore e lo sganciatore differenziale al profilato (15). Collegare i cavi di potenza (16) ai terminali inferiori dell'interruttore rispettando la corrispondenza del neutro e delle fasi, utilizzando viti, rosette e tassello posteriore presente nel kit dell'interruttore.

G

By using a screwdriver hook the circuit-breaker and the residual current release to the channel (15). Connect the power cables (16) to the lower circuit-breaker terminals, respecting correspondence of the neutral and phases, using screws, washers and rear block provided in the circuit-breaker kit.

G

Mit Hilfe eines Schraubenziehers mit Klinge den Leistungsschalter und den Fehlerstrom-Auslöser in die Profilschiene (15) einhaken. Die Hauptstromkabel (16) an die unteren Anschlüsse des Leistungsschalters unter Beachtung der Entsprechung von Neutral- und Phasenleitern mit den Schrauben, Unterlegscheiben und dem rückseitigen Dübel des Leistungsschalter-Satzes anschließen.

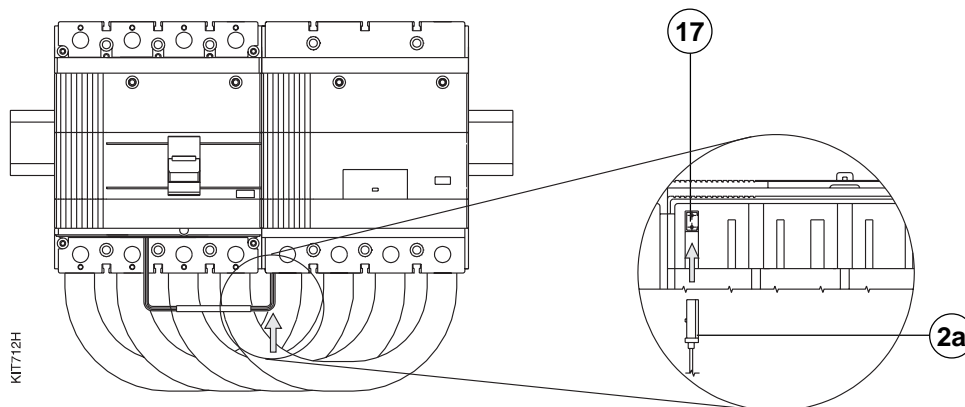
G

A l'aide d'un tournevis à lame, accrocher le disjoncteur et le déclencheur différentiel au profilé (15). Raccorder les câbles de puissance (16) aux prises inférieures du disjoncteur en respectant la correspondance du neutre et des phases, en utilisant les vis, rondelles et tasseau arrière présents dans le kit du disjoncteur.

G

Usar un destornillador con cuchilla, enganchar el interruptor y el relé diferencial al perfil (15). Conectar los cables de potencia (16) a los terminales inferiores del interruptor respetando la correspondencia del neutro y de las fases, utilizando tornillos, arandelas y el taco posterior presente en el kit del interruptor.

H



H

Collegare la spina (2a) del solenoide di apertura alla presa (17) dello sganciatore differenziale.

Collegare i terminali del circuito all'interruttore ed al differenziale utilizzando per il primo viti e rosette presenti nel Kit dell'interruttore, mentre per il differenziale utilizzare il tassello (7), le rosette (7A) e le viti (7B).

È possibile l'esecuzione con terminali prolungati, o terminali per cavi in rame (interruttore + differenziale) ma sono da ordinare con Kit separati, ed escludono i tasselli R e 7.

H

Connect plug (2a) of the opening solenoid to the residual current socket (17).

Connect the circuit terminals to the circuit-breaker and to the residual current release using the screws and washers provided in the circuit-breaker kit for the former and block (7) and washers (7A) and screws (7B) for the latter.

The version with extended terminals, or terminals for copper cables (circuit-breaker + residual current release) is possible, but must be ordered with separate Kits and excludes blocks R and 7.

H

Den Stecker (2) der Ausschaltspule an die Steckbuchse (17) des FI-Auslösers anschließen.

Die Anschlüsse des Stromkreises an den Leistungsschalter und den FI-Auslöser anschließen; für den Leistungsschalter die Schrauben und Unterlegscheiben des Leistungsschalter-Satzes und für den FI-Auslöser den Block (7), die Unterlegscheiben (7A) und die Schrauben (7B) verwenden.

Eine Ausführung mit verlängerten Anschlüssen oder Anschlüsse für Kupferkabel (Leistungsschalter + FI-Auslöser) sind lieferbar, müssen jedoch mit separaten Sätzen bestellt werden, wobei die Blöcke R und 7 entfallen.

H

Raccorder la fiche (2a) du solénoïde d'ouverture à la prise (17) du déclencheur différentiel.

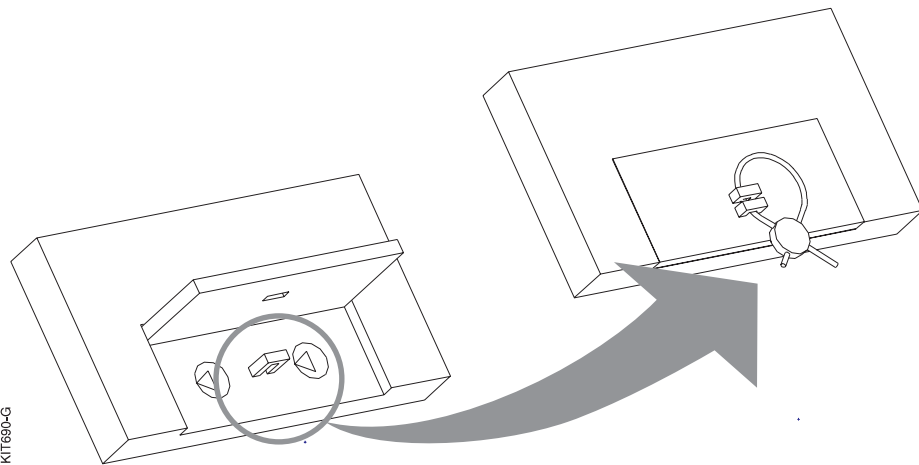
Raccorder les prises du circuit au disjoncteur et au différentiel en utilisant pour le premier les vis et les rondelles présentes dans le Kit du disjoncteur et pour le deuxième le tasseau (7), les rondelles (7A) et les vis (7B).

Les versions avec les prises prolongées ou des prises pour câbles en cuivre (disjoncteur + différentiel) sont possibles mais elles doivent être commandées avec des Kits séparés et ne comprennent pas les tasseaux R et 7.

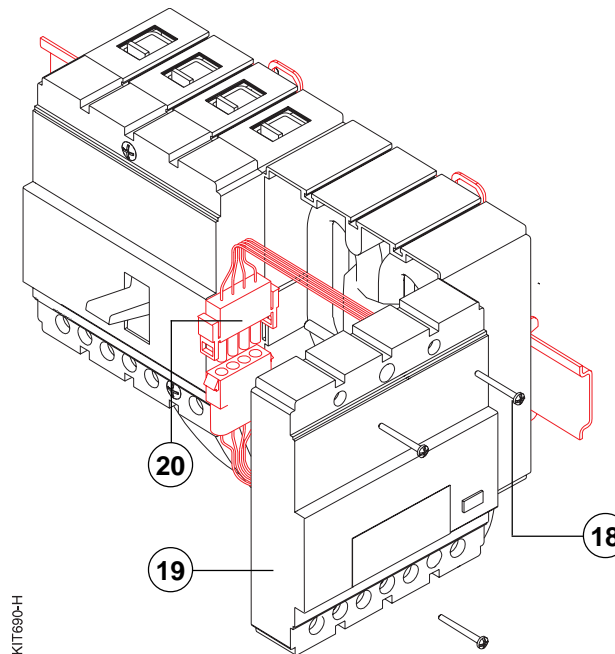
H

Conectar la clavija (2a) del solenoide de apertura a la toma (17) de relé diferencial. Conectar los terminales del circuito al interruptor y al diferencial utilizando, para el primero, los tornillos y arandelas presentes en el kit del interruptor, mientras que para los diferenciales utilizar el taco (7), las arandelas (7A) y los tornillos (7B).

Es posible realizar la ejecución con terminales prolongados o con terminales para cables de cobre (interruptor + diferencial) pero se tiene que solicitar con kit separados y no se incluyen los tacos R y 7.

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****I**

KIT680-G

L

KIT680-H

I**Sigillatura dei dispositivi di regolazione dello sganciatore differenziale**

Qualora fosse necessario sigillare i dispositivi di regolazione, utilizzare filo metallico e blocco in piombo e operare come indicato in figura.

I**Sealing of the adjusting devices of the residual current release**

Should it be necessary to seal the adjusting devices, use metal wire and seal and operate as shown in the figure.

I**Versiegelung der Einstellvorrichtungen des Fehlerstrom-Auslösers**

Wenn es erforderlich ist, die Einstellvorrichtungen zu versiegeln, sind ein Metalldraht und eine Bleiplombe zu verwenden. Wie in der Abbildung dargestellt vorgehen.

I**Scellement des dispositifs de réglage du déclencheur différentiel**

S'il fallait sceller les dispositifs de réglage, utiliser du fil métallique et un bloc en plomb et suivre les indications données dans la figure.

I**Selladura de los dispositivos de regulación del relé diferencial**

Si fuera necesario sellar los dispositivos de regulación, utilizar cable metálico y bloqueo de plomo y obrar según se indica en la figura.

L**Prova di isolamento**

Svitare le viti (18) e rimuovere il coperchio (19) quindi scollegare il connettore (20). Eseguire la prova di isolamento in base alle prescrizioni di norma. Dopo la prova rimontare il tutto.

L**Isolating test**

Unloose the screws (18) and remove the cover (19), then disconnect the connector (20). Carry out the isolating test according to the relevant provisions. At the end of the test remount the whole set.

L**Isolationsprüfung**

Die Schrauben (18) lösen und den Deckel (19) abnehmen. Dann die Steckvorrichtung (20) trennen. Die Isolationsprüfung gemäß den Normbestimmungen durchführen. Nach der Prüfung alles wieder einbauen.

L**Essai d'isolement**

Dévisser les vis (18) et enlever le couvercle (19), déconnecter donc le connecteur (20). L'essai doit suivre les prescriptions de norme. Après l'essai re-assembler le tout.

L**Prueba de aislamiento**

Desatornillar los tornillos (18) y quitar la tapa (19) y desconectar el conector (20). Efectuar la prueba de aislamiento de acuerdo con las indicaciones de norma. Después de la prueba montar nuevamente todo.

ISTRUZIONI

Solo per RC212

M**INSTRUCTIONS**

For RC212 only

ANWEISUNGEN

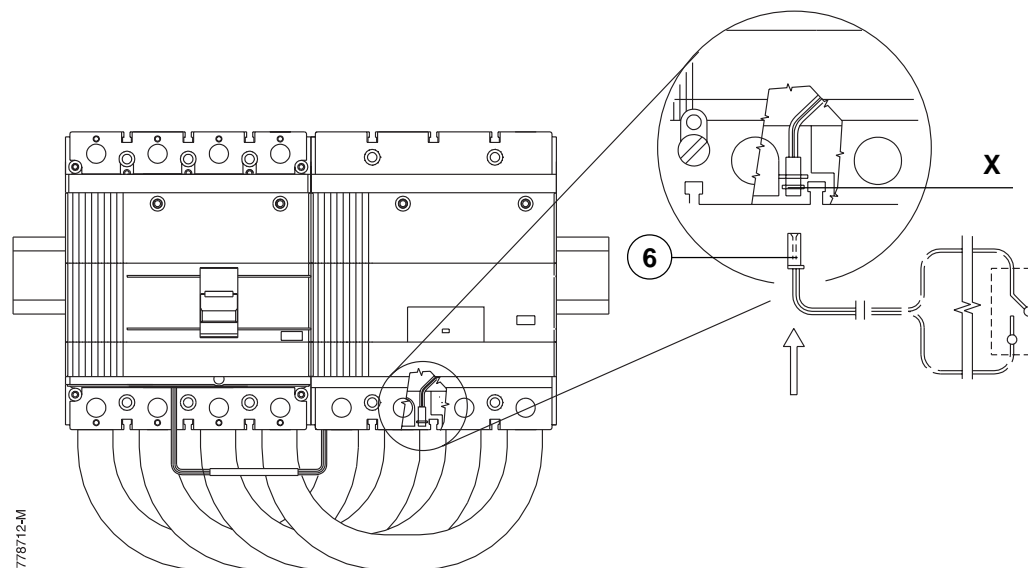
Nur für RC212

INSTRUCTIONS

Seulement pour RC212

INSTRUCCIONES

Sólo para RC212



778712-M

M**Collegamento del pulsante di apertura a distanza (a cura del cliente)**

Collegare il connettore spina (6), fornito nel kit, al connettore presa (X) presente sul fondo dello sganciatore differenziale.

Collegare i fili ad un pulsante con contatto di chiusura (normalmente aperto).

N.B. I fili di collegamento non devono essere più lunghi di 10 metri.

M**Connection of the remote opening pushbutton (by the client)**

Connect the plug connector (6), supplied in the kit, to the socket connector (X) on the bottom of the residual-current release.

Connect the wires to a pushbutton with closing contact (normally open).

N.B. The connecting wires shall not be longer than 10 metres.

M**Anschluß des Fern-Ausschalt Drucktasters (durch den Kunden)**

Den mit dem Bausatz gelieferten Stecker (6) in die Steckerbuchse (X) am Boden des FI-Auslösers einstecken.

Die Leiter an einen Drucktaster mit Schließer (normalerweise ausgeschaltet) anschließen.

N.B. Die Verbindungsleiter dürfen nicht länger als 10 Meter sein.

M**Connection du bouton-poussoir d'ouverture à distance (par le client)**

Raccorder le connecteur fiche (6), fourni dans le kit, au connecteur prise (X) présent sur le fond du déclencheur différentiel.

Connecter les conducteurs à un bouton-poussoir pourvu de contact de fermeture (normalement ouvert).

N.B. Les conducteurs de connexion ne doivent pas être plus longs de 10 mètres.

M**Conexión del pulsador de apertura a distancia (a cargo del cliente)**

Conectar el conector macho (6), suministrado con el kit, al conector hembra (X) presente en el fondo del relé diferencial.

Conectar los cables con pulsador con el contacto de cierre (normalmente abierto).

N.B. Los cables de conexión no deben superar los 10 metros.

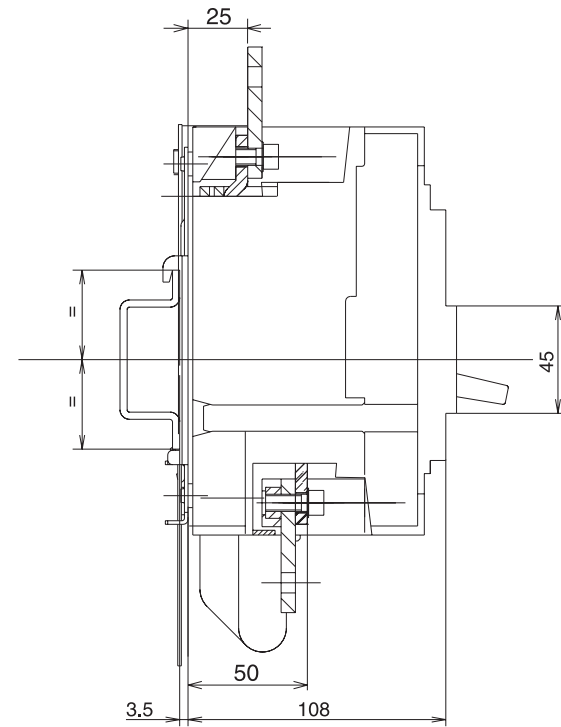
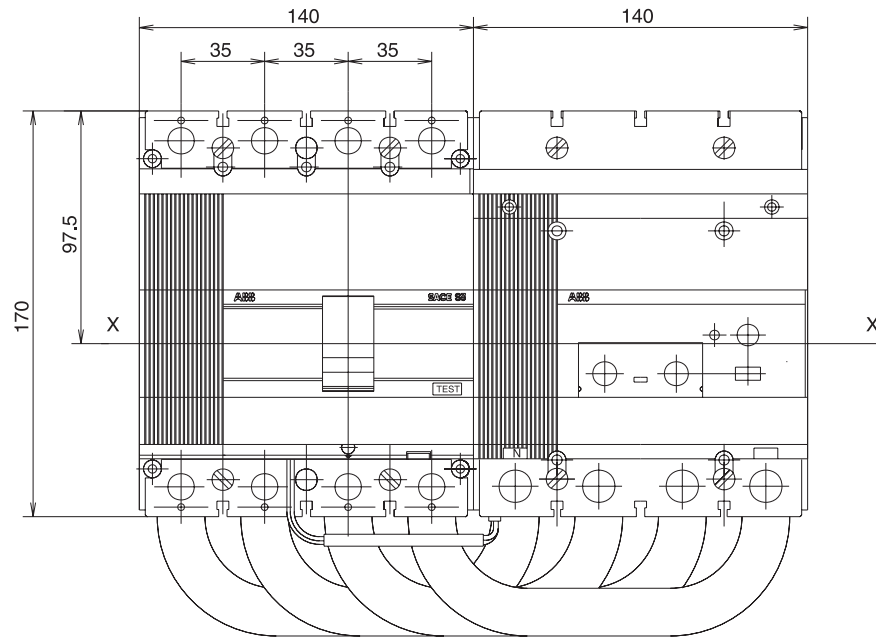

ABB

ABB SACE S.p.A
 L.V. Breakers Division
 Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
 Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials,
 the characteristics and dimensions specified in the present catalogue
 may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.